

UNIwersYTET
WARszAWSKI

UNIwersYTET
RZESZÓWSKI

tekst i dyskurs

text und diskurs

5

WARszAWA-RZESZÓW 2012

„Im Anfang war das Wort“ – IV międzynarodowa konferencja językoznawcza z cyklu „Linguistische Treffen in Wrocław“, 21–23.09.2012r.

W dniach 21–23.09.2012 r. odbyła się czwarta międzynarodowa konferencja językoznawcza z cyklu *Linguistische Treffen in Wrocław*, organizowana przez Zakład Języka Niemieckiego w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Konferencja *Linguistische Treffen IV*, w tym roku zatytułowana była „*Im Anfang war das Wort*”. Punktem wyjścia dla przedstawianych na konferencji referatów było słowo.

Konferencji naukowej towarzyszyły przygotowane specjalnie dla uczestników, pracowników, studentów Instytutu Filologii Germańskiej seminaria, które odbyły się bezpośrednio przed rozpoczęciem konferencji. Goście mieli okazję uczestniczyć w prelekcji Katarzyny Łyp z Wydawnictw Szkolnych i Pedagogicznych na temat „Zastosowania multimediów w nauczaniu języka niemieckiego”. Podczas godzinowego wystąpienia przedstawicielka WSiP zaprezentowała możliwości wykorzystania multimediów w dydaktyce języka niemieckiego oraz ich zalety i wady. Kolejnym seminarium przed oficjalnym rozpoczęciem konferencji, była prezentacja Agnora Hofmanna-Delbora, która dotyczyła „Praktycznego wprowadzenia do narzędzi wspomagania tłumaczeń w kontekście rynku tłumaczeń”.

Uroczystego otwarcia konferencji dokonał Dziekan Wydziału Filologicznego, Prof. dr hab. Marcin Cieński, który w Sali Nehringa w budynku Wydziału Filologicznego powitał zebranych gości. Następnie głos zabrała Prof. dr hab. Iwona Bartoszewicz, kierownik naukowy konferencji i dyrektor Instytutu Filologii Germańskiej, która w krótkiej przemowie przypomniała historię lingwistycznych spotkań we Wrocławiu oraz zachęciła do uczestnictwa w kolejnych konferencjach z tego cyklu. W części oficjalnej wziął udział także Konsul Generalny RFN dr Gottfried Zeitz.

Goście konferencji mogli uczestniczyć w różnych formach obrad. Pierwszego dnia konferencji zaplanowane były wykłady plenarne, natomiast w dwóch kolejnych dniach obrady podzielone były na część plenarną oraz sekcje

tematyczne. Obrady odbywały się w czterech sekcjach tematycznych zbudowanych wokół tematu wiodącego:

– **Das Wort als Komponente des Sprachsystems**,

– **Das Wort in der Relation zur Wirklichkeit**,
– **Widerspiegelung und Interpretation der Wirklichkeit**,

– **Das Wort im Kommunikationsprozess**.

Pewnym nowym w programie konferencji było wyodrębnienie tzw. **Forum Studentów i Doktorantów**, którego uczestnicy, doktoranci i studenci, mieli możliwość zaprezentowania swoich projektów badawczych.

W czasie konferencji uczestnicy mieli okazję wysłuchać dziewięciu wykładów plenarnych wygłoszonych przez językoznawców z głównych ośrodków germanistycznych w Europie i Polsce. Obrady rozpoczął Prof. dr hab. Jerzy Machnac (Wrocław), wykładem na temat słowa w prologu Ewangelii wg św. Jana. Prof. dr hab. Ernest Hess-Lüttich (Bern) wprowadził słuchaczy w tematykę malediktologii w szwajcarskiej odmianie języka niemieckiego, natomiast Prof. dr hab. Sambor Gruzca (Warszawa) w wykładzie „Am Anfang war das Wort: Vom Fachwort zum Fachdiskurs” poruszył problematykę dyskursu fachowego.

Drugiego dnia obrady rozpoczęła Prof. dr hab. Martine Dalmas (Paryż). Wykład był poświęcony sile i potędze słów. Prof. dr hab. Gottfried Marschall (Paryż) poruszył natomiast temat postrzegania słowa jako źródła lub wyniku. Prof. dr hab. Peter Ernst (Wiedeń) wskazał w swojej prelekcji na regionalne cechy słownictwa austriackiego wariantu języka niemieckiego.

Trzeciego dnia konferencji wykład plenarny pt. „Im Anfang war das Zahlwort” wygłosił Prof. dr hab. Georg Schuppener (Lipsk). Prelegent podkreślił podwójną ważność liczebników, z jednej strony dla historii języka, z drugiej dla podstaw matematyki. Prof. dr hab. Zenon Weigt (Łódź) przybliżył słuchaczom teksty prawnicze w świetle dydaktyki. Natomiast Prof. dr hab. Stanisław Prędota (Wrocław) przedstawiał w swoim wystąpieniu niemieckie frazeologi-

zmy o funkcji eufemistycznej oraz ich polskie ekwiwalenty.

Sekcja **Das Wort als Komponente des Sprachsystems** podzielona była na cztery podsekcje. Pierwszą część, moderowaną przez Prof. dr hab. Martine Dalmas (Paryż), rozpoczął Prof. dr hab. Lesław Cirko (Wrocław), przedstawiając ilościową i jakościową analizę topologii polskich zdań. Wyniki badań na obszernym korpusie pozwoliły zrewidować wiele dotychczasowych tez, które można odnaleźć w literaturze przedmiotu. Drugą część, **Lexikologie und Lexikographie**, otworzył Jarosław Aptacy (Poznań). Prelegent omówił miejsce leksykonu w gramatyce generatywnej, wskazując na różne sposoby postrzegania słownictwa w kolejnych etapach rozwoju koncepcji generatywizmu. Renata Nadobnik (Gorzów Wielkopolski) poświęciła swoje wystąpienie analizie leksemów ujętych w polsko-niemieckich słownikach. W centrum zainteresowania referentki znalazł się rozwój leksykograficznego warsztatu, ze szczególnym uwzględnieniem nowych propozycji opisów leksemów. Trzecią część sekcji: **Wortbau, Wortwandel, Wortdarstellung**, moderowaną przez Prof. dr hab. Tatjanę Yudinę, rozpoczął Jacek Barański (Kraków), który omówił status walencyjny dopełnień oraz okoliczników w polsko-niemieckim ujęciu konfrontatywnym. Janusz Stopyra (Wrocław) przedstawił dwa rodzaje złożeń, które – w przeciwieństwie do innych kompozycji o strukturze rzeczownik + rzeczownik – dopuszczają tylko jedną interpretację. Anna Dargiewicz (Olsztyn) przywołała ponownie temat słowotwórstwa, formułując tezę, że rozwój języka jest determinowany przez tendencję dążenia do prostoty, ekonomiczności oraz precyzji. Na poparcie tezy prelegentka przytoczyła współczesne przykłady w zakresie niemieckich produktów słowotwórczych. Anna Radzik (Kraków) zaprezentowała analizę kolokacji na materiale leksykograficznym uzyskanym z „Variantenwörterbuch des Deutschen”. Badanie miało na celu pokazanie heterogeniczności języka niemieckiego oraz różnic w zakresie kolokacji występujących pomiędzy narodowymi wariantami języka niemieckiego. Michał Smulczyński (Wrocław) przybliżył słuchaczom specyfikę duńskiego przysłowka „ud”

oraz jego odpowiedniki w języku niemieckim. Ostatni blok tematyczny tej sekcji: **Phrasen, Phraseologie**, moderował Prof. dr hab. Sambor Gruzca. Pierwsza prelegentka, Katarzyna Siewert (Bydgoszcz) zaprezentowała analizę niemieckich związków frazeologicznych, które mają swoje źródło w języku prawnym. Anna Gondek i Joanna Szczęk (Wrocław) zaprezentowały semantyczną typologię związków frazeologicznych z leksemem „Wort”.

Sekcja **Das Wort in der Relation zur Wirklichkeit** została podzielona również na cztery bloki tematyczne. Pierwszą część moderowana była przez Prof. dr hab. Ernesta Hessa-Lütticha. Pierwszy referat na temat języka mówionego w ujęciu diachronicznym wygłosiła Renata Budziak (Rzeszów). Kolejny prelegent, Reinhold Utri (Warszawa), w pierwszym referacie w podsekcji **Brücken und Klüfte zwischen Sprachen und Kulturen**, przedstawił kilka uwag na temat akceptacji pluricentryzmu języka niemieckiego, przede wszystkim w odniesieniu do austriackiego wariantu języka niemieckiego. Inge Billy (Lipsk) poruszyła temat przejmowania średniowiecznych niemieckich terminów prawnych do języka polskiego, opierając się na materiale leksykalnym pochodzącym z „Ortyli Magdeburgischer”. Pavlina Židkova (Ołomuniec) rozpoczęła blok tematyczny **Translatologie**, moderowany przez Prof. dr hab. Georga Schuppenera (Lipsk) oraz Prof. dr hab. Karin Pittner (Bochum). Pierwsza prelegentka zajęła się charakterystycznymi dla wyznania terminami fachowymi w języku kościoła katolickiego we Francji oraz w Czechach. Ilona Czechowska (Wrocław) omówiła teorię tłumaczenia Karla Dedeciusa oraz przedstawiła krytyczne uwagi autora na temat teorii translacji Waltera Benjamina. Joanna Duch-Adamczyk (Poznań) przywołała temat partykuł modalnych w tłumaczeniu dialogicznych fragmentów niemieckich tekstów na język polski. Celem referatu było klasyfikacja funkcjonalnych ekwiwalentów niemieckich partykuł modalnych w języku polskim. W kolejnym referacie, autorstwa Anny Poźlewicz (Poznań), przywołana została inna podgrupa niemieckich partykuł wzmacniających (Intensivierer) oraz ich cechy semantyczne, syntaktyczne oraz prag-

matyczne. Kolejnym aspektem, poruszonym w referacie, były ich odpowiedniki w języku polskim. Mieczysława Materniak (Częstochowa) poruszyła temat aspektu w tłumaczeniach ustnych na przykładzie języka polskiego i niemieckiego. Monika Bilik-Jaśków (Wrocław) wygłosiła referat na temat przekładalności sloganów reklamowych na język obcy. Na wybranych przykładach wskazała na czynniki, które utrudniają lub uniemożliwiają ich tłumaczenie. Anna Małgorzewicz (Wrocław) omówiła strategię tłumaczeniową zdania „Im Anfang war das Wort”, przytaczając nie tylko tłumaczenia Biblii, ale także innych fragmentów tekstu. Bernd G. Bauske (Moguncja) skupił się w swoich rozważaniach na przekładach dzieł Arno Schmidta na języki romańskie. László Barna (Miszkołe) analizował prozę niemiecką przetłumaczoną na język węgierski przez L. Szabó, koncertując się przede wszystkim na porównaniu warstwy stylistycznej, sposobu narracji oraz analizie semantycznej. Karin Pittner (Bochum) rozpoczęła ostatni blok tematyczny w ramach tej sekcji. Podsekcja *Varietäten* moderowana była przez Prof. dr hab. Iwonę Bartoszewicz. Prelegentka przywołała w swoim wystąpieniu temat oceniających przymiotników w języku młodzieżowym. Przedmiotem analizy były przymiotniki, które powstały w wyniku konwersji odrzeczownikowej. Tatjana Yudina (Moskwa) scharakteryzowała dyskurs językoznawczy w latach 20. i 30. w Rosji. W centrum zainteresowania prelegentki znalazło się pytanie, w jakim stopniu retoryka tego czasu wpłynęła na samą dyscyplinę. Bogusława Rolek (Rzeszów) przedstawiała analizę konstruowania znaczenia w komunikacji przedsiębiorstwa na przykładzie kluczowych pojęć, wychodząc od ich słownikowych definicji. Artur Dariusz Kubacki (Katowice) zwrócił uwagę na specyfikę języka prawnego w Szwajcarii oraz na trudności w procesie tłumaczenia tekstów prawnych, zawierających tzw. helwetyzmy. Renata Kozieł (Kraków) poświęciła swój referat emocjonalizacji w tekstach prasowych. Na przykładzie wybranych artykułów prasowych pokazała środki językowe, tj. specyficzne konstrukcje zdaniowe lub stosowanie języka potocznego, które mają na celu wywołanie u czytelnika określonych emocji.

Pierwsza część kolejnej sekcji *Widerspiegelung und Interpretation der Wirklichkeit*, moderowana przez Prof. dr. hab. Gottfrieda Marschalla (Paryż), została otwarta referatem Grzegorza Pawłowskiego (Warszawa) na temat regionalnego idiolektu w ujęciu antropocentrycznej teorii języka. Na przykładzie tekstów śpiewanych, pochodzących z Roztocza Zachodniego, prelegent pokazał, że powstawanie regionalnych idiolektów, a przede wszystkim regionalnie ukształtowanej leksyki, bazuje na antropologicznych i epistemologicznych dyspozycjach ludzkich. Roman Opilowski (Wrocław) omówił kwestię medialnych reprezentacji języka pisanego. Na podstawie przytoczonych przykładów prelegent udzielił odpowiedzi na pytanie, czy medialna i materialna różnorodność jest trudnym do usystematyzowania chaosem czy raczej spójnym systemem form i funkcji. Rudolf Hoberg (Darmstadt), w drugim bloku tematycznym *Dem nicht Erfassbaren nacheilen*, poruszył kwestię tego, w jaki sposób dyskutuje się o religii oraz jak oceniane są niewerbalne środki komunikacji wspólnot religijnych. Prelegent odpowiedział także na pytanie, w jaki sposób językoznawstwo może przyczynić się do porozumienia ekumenicznego. Michael Thiele (Karlsruhe) poświęcił swoje wystąpienie leksemom 'Herz' i 'Erbauung' w pietystycznie ukształtowanym, religijnym oświeceniu. Reinhold Ultri (Warszawa) w swoim drugim referacie podczas konferencji zaprezentował uwagi na temat znaczenia słowa w teologii, kościele katolickim oraz ogólnie w życiu człowieka. Sebastian Kiraga (Berlin) przedstawił referat na temat warstwy leksykalnej w tekstach Świadków Jehowy. Elżbieta Kucharska-Dreiss (Wrocław) przedstawiła wybrane polskie oraz niemieckie przykłady słownictwa zapożyczonego z innych języków, uwzględniając przy tym warunki, w których leksemy te zostały zapożyczone. Ponadto prelegentka wskazała na przykłady, które z biegiem czasu stały się częścią języka ogólnego, oraz te, które zachowały swój fachowy charakter. Martin Mostyn (Ostrawa) przedstawił refleksje na temat emocjonalności w dyskursie politycznym, bazując przy tym na wpisach na niemieckich i czeskich forach internetowych. Milan Pišl

(Ostrawa) odniósł się również do wyrażania emocji, opierając się na tekstach współczesnych dramatów. Prelegent omówił nie tylko językowe, ale także charakterystyczne dla tego gatunku teksty środki przekazu emocji. Sekcja *Das Wort im Kommunikationsprozess* podzielona była na cztery mniejsze bloki tematyczne. Pierwsza część *Im Handeln wirken* moderowana była przez Prof. dr. hab. Petera Ernsta. Ten blok tematyczny otworzył Janusz Pociąsk (Bydgoszcz), przedstawiając w swoim referacie projekt, który ma na celu analizę kreatywności w komunikacji reklamowej na poziomie wizualnym oraz werbalnym. Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska (Łódź) zabrała głos na temat oceny referatów polskich studentów germanistyki przez ich niemieckich kolegów. Analizie poddany był nie tylko sposób przekazywania treści w referatach studenckich, ale także mowa ciała referujących. Referat Věry Höppnerovej (Praga), w drugim bloku tematycznym *Kommunikationsroutinen erfahren, erfassen und didaktisieren*, miał na celu klasyfikację błędów popełnianych przez studentów germanistyki, które mają swoje źródło w interferencji z języka angielskiego. Joanna Gołonka (Rzeszów) przedstawiła w referacie perswazyjne działania partykuł oraz elementów negujących, analizowanych na przykładzie wybranych tekstów (m.in. tekstów angielskich). Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa) analizowała akt mowy 'skarga' w dyskursie politycznym. Celem referatu było pokazanie strategii językowych realizujących ten gatunek tekstu. Agnieszka Nyenhuis (Bochum) przedstawiła sposób pisania prac naukowych przez polskich i niemieckich naukowców oraz wskazała na różnice w rozwijaniu kompetencji tekstowej w Polsce i w Niemczech. Beata Rusek (Częstochowa) zaproponowała w swoim referacie zadania dla uczących się języka niemieckiego, które mają na celu wspieranie i rozwój jednej z głównych kompetencji językowych, mianowicie pisania. Izabela Bawej (Bydgoszcz) skupiła się na błędach, polegających na nieprawidłowym użyciu i doborze słów. Aleksandra Lyp-Bielecka (Sosnowiec) wskazała na zastosowanie internacjonalizmów podczas zajęć języka ojczystego oraz języka

obcego, które mają doprowadzić do wspierania rozwoju wielojęzyczności u uczących się. Kolejna część tego bloku tematycznego moderowana była przez Věru Höppnerovą. Małgorzata Niemiec-Knaś (Częstochowa) zabrała głos na temat zajęć języka niemieckiego jako zajęć języka fachowego. Przedstawiała teoretyczne założenia, leżące u podstaw tego rodzaju zajęć, oraz skonfrontowała je z rzeczywistością sytuacją w polskich szkołach. Tematem referatu Barbary Czwartos (Sosnowiec) był język, w którym prowadzone są zajęcia języka obcego. Prelegentka przedstawiła sytuacje, w których zastosowanie języka obcego przyczynia się do rozwoju kompetencji komunikacyjnej oraz zwróciła uwagę na przypadki, w których to właśnie użycie języka ojczystego wydaje się być korzystniejsze. Edyta Błachut i Adam Gołębiowski (Wrocław) zajęli się dopełnieniem czasownikowym (*Verbativergänzung*) oraz jego dydaktyzacją. Hanna Kaczmarek (Częstochowa) podjęła temat słów funkcyjnych oraz sposobów ich przedstawiania w leksykonach i słownikach, przeznaczonych dla uczących się języka niemieckiego. Zofia Chłopek (Wrocław) przedstawiła leksykalny transfer z języków L2, L3, L4 na język ojczysty. W bloku tematycznym *Fallstudien*, moderowanym przez Prof. dr. hab. Zenona Weigta oraz Prof. dr hab. Iwonę Bartoszewicz, wyniki swoich badań przedstawiły Larissa Moskalyuk i Galina Moskalyuk (Sankt Petersburg). Analiza dotyczyła szczególnych cech leksykalnych przepisów kulinarnych niemieckiej mniejszości w Rosji. Małgorzata Sieradzka (Rzeszów) zwróciła uwagę na leksykograficzne ujęcie i opis polskiego słownictwa z czasów PRL-u. Celem referatu Moniki Schönherr (Würzburg/ Zielona Góra) była analiza form referencji a staro-wysoko-niemieckim oraz sformułowanie, tam gdzie to możliwe, regularności użycia środków referencyjnych. Hanna Stypa (Bydgoszcz) zaprezentowała sposoby użycia oraz funkcje anglicyzmów w niemieckich reklamach prasowych. Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska (Łódź) poruszyła w swoim referacie zagadnienie kolokacji przymiotnik-rzeczownik, analizowanych na przykładzie polskiego i niemieckiego kodeksu cywilnego. W referacie Jolanty Knieji (Lublin) zostały przedstawione częściowe wyniki badań

obszernego projektu, prowadzonego przez prelegentkę, który ma na celu analizę językowego obrazu świata Słowian i ich sąsiadów. Prelegentka przedstawiła podczas konferencji obraz pracy we współczesnym języku niemieckim. Alina Jurasz (Wrocław) wprowadziła słuchaczy w tematykę komizmu językowego. Józef Jarosz (Wrocław) przeanalizował zastosowanie środków retorycznych w napisach nagrobnych. Stefan Ludwin (Wrocław) przedstawił językowy obraz świata na przykładzie niemieckich i polskich czasowników, pochodzących od określeń produktów spożywczych. Marta Rogozińska (Wrocław) przedstawiła charakterystykę oraz typologię mechanizmów naprawczych i korekt w tekstach mówionych. Przemysław Staniewski (Wrocław) zaprezentował diachroniczną analizę wybranych prymarnych polskich i niemieckich leksemów, związanych z węchem, na podstawie leksykograficznego materiału. Marcelina Kalasznik (Wrocław) przedstawiła typologię przydawek w niemieckich, analitycznych nazwach deserów lodowych.

W ramach **Forum Studentów i Doktorantów** referaty zaprezentowało siedmioro młodych naukowców. Martin Lachout (Praga) poświęcił swój referat neolingwistycznym założeniom zajęć języka obcego. Joanna Woźniak (Poznań) omówiła zjawisko kolokacji w tekstach fachowych na przykładzie traktatów założycielskich Unii Europejskiej. Magdalena Urbaniak-Elkholly (Poznań) poruszyła w swoim referacie temat rozbudowanych fraz imiesłowowych w języku niemieckim oraz ich odpowiedników w języku polskim. Zuzanna Czerwonka (Wrocław) przedstawiła graficznie-perceptywny wpływ języka ojczystego na naukę wymowy w języku obcym na przykładzie języka niemieckiego i niemieckiego. Nicolai Czemplik (Lipsk) omówił cechy charakteryzujące dialekty na przykładzie dialektu saksońskiego. Julia Nesswetha (Lipsk) postawiła w swoim wystąpieniu pytanie, czy język niemiecki, którym porozumiewano się w Pradze na końcu XIX i początku XX w. może być postrzegany jako jeden z wariantów języka niemieckiego. Zagadnienie to było omawiane w kontekście języka F. Kalki. Marta Wylot (Łódź) wprowadziła słuchaczy w specy-

fikę gatunku tekstu, jakim jest felieton. Na przykładzie felietonów z niemieckiego i polskiego dziennika autorka wskazała na językowe środki wyrazu w obu językach oraz na różnice między polskim i niemieckim felietonem.

Oprócz szerokiej palety poruszanych w referatach tematów, uczestnicy konferencji mogli uczestniczyć w programie kulturalnym. Drugiego dnia konferencji goście po zakończeniu obrad zostali zaproszeni do zwiedzania miasta zabytkowym tramwajem „Jaś i Małgosia”. Podczas dwugodzinnej przejażdżki gościom towarzyszył niemieckojęzyczny przewodnik, dzięki czemu goście mogli zapoznać się z historią Wrocławia. Po zwiedzaniu miasta goście zostali zaproszeni na koncert przygotowany przez studentów wrocławskiej germanistyki w Auli Leopoldina w głównym budynku Uniwersytetu Wrocławskiego. W tej najbardziej reprezentatywnej części gmachu głównego uczestnicy konferencji wysłuchali prawie dwugodzinne koncertu, podczas którego studentka Zofia Zbroja zagrała na fortepianie utwory tak znakomych kompozytorów, jak J. S. Bach, D. Scarlatti, F. Liszt, F. Chopin, L. van Beethoven, G. F. Händel i in. Agata Krzyżków uświetniła koncert występem wokalnym. Koncert prowadzony był także przez studentów wrocławskiej germanistyki: Paulinę Ostrowską, Michała Borka oraz Aleksandra Borówkę.

Ostatecznie w konferencji uczestniczyło 100 gości, w tym reprezentanci dziewięciu krajów (tj. Węgry, Austria, Niemcy, Czechy, Włochy, Rosja, Szwajcaria, Słowacja oraz Polska). Wygłoszonych zostało 87 referatów, które zostały przyporządkowane czterem sekcjom, podzielonym na mniejsze bloki tematyczne.

Podkreślić warto także olbrzymi wkład studentów, zarówno w prace organizacyjne przed i w trakcie konferencji, jak i program kulturalny, który został zaproponowany gościom.

Ważną informacją dla uczestników konferencji była deklaracja kontynuowania lingwistycznych spotkań we Wrocławiu. Kolejna konferencja z tego cyklu planowana jest na rok 2014, a punktem wyjścia będzie fraza.

Marcelina Kalasznik, Joanna Szczęk

Międzynarodowa konferencja naukowa: GlobE 2013: Tekst naukowy wczoraj i dziś: wiedza – język (dyskurs) – przekład naukowy

Zakład Badań nad Dyskursem (Instytut Lingwistyki Stosowanej, Wydział Lingwistyki Stosowanej UW) zaprasza do udziału w konferencji naukowej, która odbędzie się w Warszawie w dniach **20–22 maja 2013 r.**

Celem konferencji jest stworzenie forum do dyskusji na temat zmian w postrzeganiu wiedzy naukowej, funkcji nauki we współczesnych społeczeństwach, a także ewolucji tekstów i stylów komunikacji, jaka zachodzi w warunkach globalizacji i dynamicznego rozwoju nowych mediów. Zapraszamy przedstawicieli nauk humanistycznych i społecznych, zainteresowanych dyskursywnymi podejściami do tego rodzaju zjawisk i procesów: w skali globalnej, narodowej i regionalnej; z punktu widzenia dyscyplin i interdyscyplinarności; w kontekście poznawczym, edukacyjnym i przekładoznawczym. Językiem konferencji jest język polski. W trakcie konferencji referaty plenaryjne przedstawiają: Prof. Marek Czyżewski (Uniwersytet Łódzki) Prof. Stanisław Gajda (Uniwersytet Opolski) Prof. Sambor Grucza (Uniwersytet Warszawski) Prof. Piotr Stalmaszczyk (Uniwersytet Łódzki) Prof. Elżbieta Muskat-Tabakowska (Uniwersytet Jagielloński)

Proponujemy trzy bloki tematyczne:

I. WIEDZA – JĘZYK – SPOŁECZEŃSTWO

- wiedza potoczna (zdroworozsądkowa), wiedza specjalistyczna, wiedza naukowa;
- modele wiedzy a modele języka;
- język potoczny, język nauki, język popularyzacji nauki;
- metafory w komunikacji naukowej;
- wiedza naukowa / specjalistyczna w społeczeństwach ponowoczesnych;
- współczesny profil badacza a urynkowanie nauki;
- kształcenie przyszłych naukowców.

II. TEKST NAUKOWY: CENTRUM I PERYFERIE

- historyczne i kulturowe uwarunkowania komunikacji naukowej;
- style intelektualne i ich ewolucja;
- globalizacja i nowe media w komunikacji naukowej;

- angielski jako *lingua franca* a dyskursy „narodowe”;
 - funkcje tekstu naukowego dzisiaj;
 - tekst naukowy (artykuł) a inne formy przekazu wiedzy;
 - dziedzina wiedzy a specyfika / ewolucja tekstu naukowego;
 - interdyscyplinarność a struktura i funkcjonowanie tekstu naukowego.
- ### III. PRZEKŁAD TEKSTU NAUKOWEGO
- uwarunkowania i zasady przekładu naukowego
 - modele wiedzy a tłumaczenie/przekład;
 - interdyscyplinarność a przekład tekstu naukowego;
 - tekst naukowy w kulturze wyjściowej i docelowej; rola przekładu;
 - przekład naukowy a globalizacja;
 - socjologia przekładu naukowego;
 - subiektywizm / obiektywizm przekładu naukowego;
 - rola tłumacza w przekładzie naukowym;
 - ocena jakości przekładu naukowego;
 - dydaktyka przekładu naukowego.

Propozycje indywidualnych referatów wraz z abstraktami (300 słów + bibliografia max. 5 pozycji) prosimy zgłaszać do 28 lutego 2013 r. Propozycje warsztatów prosimy zgłaszać do 15 stycznia 2013 r.

Informacja o przyjęciu / odrzuceniu abstraktu zostanie przesłana do 15 marca 2013 r. Zgłoszenia prosimy wysyłać na adres e-mail: globe.ils@uw.edu.pl. W zgłoszeniu prosimy podać: tytuł naukowy, imię, nazwisko, afiliację, adres korespondencyjny, adres e-mail. Aktualne informacje dotyczące konferencji, w tym zgłoszeń referatów, rejestracji oraz innych warunków uczestnictwa, są dostępne pod adresem: www.globe.ils.uw.edu.pl.

Strona WWW konferencji: www.globe.ils.uw.edu.pl

E-mail: globe.ils@uw.edu.pl

Komitet Naukowo-Organizacyjny Konferencji:

Prof. dr hab. Anna Duszak

Dr Anna Jopek-Bosiacka

Dr Grzegorz Kowalski